ЮДЖИН О’НИЛ

ИМПЕРАТОР ДЖОУНЗ

Перевод с английского Валентина Хитрово-Шмырова.

**Действующие лица**

БРУТ ДЖОУНЗ, император.

ГЕНРИ СМИЗЕРС, мелкий торговец.

ЖЕНЩИНА-АБОРИГЕНКА.

ЛЕМ, местный вождь.

СОЛДАТЫ, приверженцы Лема.

МАЛЕНЬКИЕ ЛЕСНЫЕ ЧУДИЩА.

ДЖЕФФ.

НЕГРЫ-ЗАКЛЮЧЕННЫЕ.

ТЮРЕМНЫЙ НАДЗИРАТЕЛЬ.

ПЛАНТАТОРЫ.

АУКЦИОНЕР.

РАБЫ.

КОЛДУН-ЗНАХАРЬ.

БОГ-КРОКОДИЛ.

*Действие пьесы происходит на одном из островов в западной Индии. По форме правления – это империя, статус матросов-европейцев еще не определен.*

КАРТИНА ПЕРВАЯ

*Зал для посетителей во дворце императора. Это просторная, с высокими потолками комната. Стены ее выкрашены в белый цвет. Пол выложен белыми изразцами. В заднике сцены, слева от центра, расположен широкий сводчатый проход, ведущий в галерею с белыми колоннами. Дворец, по всей видимости, расположен на возвышении, так как за проходом не видно ничего, кроме раскинувшихся в отдалении холмов. Их вершины покрыты густо растущими пальмами. В правой стене расположен меньший по размерам сводчатый проход, ведущий в покои дворца. Мебели в комнате нет никакой, если не считать стоящего в центре огромного кресла из некрашеного дерева. Сиденье его обращено к зрительному залу. По всей видимости – это императорский трон. Он выкрашен в ослепительно яркий, режущий глаза пурпурный цвет. На сиденье трона ярко-оранжевая подушка, такая же, только меньшего размера, лежит у подножья трона и служит подставкой для ног. Циновки-дорожки бледно-пурпурного цвета ведут от трона к обоим проходам.*

*Скоро вечер, но через проходы пробиваются лучи слепящего и невыносимо жаркого солнца.*

*Как только занавес поднимается, местная* ***Женщина-аборигенка****, крадучись, пробирается к центру сцены. Она очень стара, одета в ситцевое платье, боса, на голове пестрый платок, прикрывающий редкую седую растительность. Через плечо у нее палка с узелком с яркой одеждой. Какое-то мгновение стоит, замешкавшись у прохода, и постоянно оглядывается. Она явно боится быть застигнутой врасплох. Затем медленно и бесшумно пробирается к левому проходу. В этот момент в галерее появляется* ***Смизерс****. Это высокий сутулый мужчина лет сорока. Лысая голова его посажена на длинную шею с неимоверно большим, как яйцо, адамовым яблоком. Его белое с мелкими и острыми чертами лицо слегка загорело, вернее, пожелтело, а местный ром окрасил кончик его носа в ярко-пурпурный цвет. Под его маленькими бледно-голубыми глазами красные кружки, делающие его похожим на хорька. У него лицо самого настоящего пройдохи, трусливого и опасного. На нем поношенный и грязный костюм для верховой езды из тика, обмотки, шпоры и белый шелковый шлем. На бедрах у него патронташ и револьвер. В руке – хлыст. Замечает женщину и подозрительно смотрит на нее. Затем, что-то решив, пробирается на цыпочках в залу. Женщина постоянно оглядывается, но замечает его слишком поздно. Смизерс подскакивает к ней и хватает ее за плечо. Она изо всех сил пытается вырываться, не произнося при этом не звука.*

СМИЗЕРС (еще крепче держит ее, грубо). Не дергайся! Бесполезное дело, птичка моя. У меня рука крепкая. Никуда ты от меня не денешься.

ЖЕНЩИНА (осознав бесполезность сопротивления и дрожа от страха, валится на пол, обхватив его колени. Жалобно). Только не говорите ему! Только не говорите ему, господин!

СМИЗЕРС (с огромным любопытством). Не говорить ему? (Затем презрительно.) А, ты имеешь в виду его «его процветающее» величество? А что, собственно, происходит? Почему ты крадешься? Стянула что-нибудь, да? (Со значительным видом тычет хлыстом в ее узелок.)

ЖЕНЩИНА (мотая головой, горячо). Нет, я не воровка.

СМИЗЕРС. Врешь ты все! Расскажи-ка лучше, что тут творится. Что-то эдакое. С самого утра чувствую. Все вы черные с нечистой силой путаетесь. А этот дворец, словно склеп, источающий кровь. А где все? (Женщина неожиданно затихает. Смизерс угрожающе поднимает хлыст.) Будешь в молчанку играть, да? Сейчас все выложишь.

ЖЕНЩИНА (трусливо). Я все расскажу, господин. Только не бейте меня. Они ушли туда, все ушли туда. (Машет рукой в сторону холмов.)

СМЕЗЕРС. Убежали? На холмы?

ЖЕНЩИНА. Да, господин. К своему императору – Великому Отцу. (Быстрым заученным движением касается лбом пола.) Сначала он поел, потом поспал. А потом они все ушли туда, все-все. Осталась одна я, старуха. Отпусти меня.

СМИЗЕРС (его удивление перерастает в злобное самодовольство). А, вот в чем дело! Я, черт побери, слишком хорошо знаю, что кругом творится, когда они убегают на холмы. Скоро там зазвучат тамтамы, очень скоро. (С исключительной мстительностью.) И чертовски рад, чертовски. Пусть молятся! Вернее, дурью маются, вонючие негритосы! Его Величество! Черт побери! Попасть бы туда как раз в тот момент, когда они решат пристрелить его. (Неожиданно.) А он все еще здесь и в полном здравии, да?

ЖЕНЩИНА. Да, он спит.

СМИЗЕРС. Когда проснется, сразу все сообразит. Он хитрец еще тот, знает, когда его час наступит. (Подходит к проходу справа и, засунув пальцы в рот, издает свист. Женщина вскакивает на ноги и бежит по проходу к заднику сцены. Бежит за ней, доставая на ходу револьвер.) Стой, стрелять буду! (Замирает на месте, равнодушно.) Да катись ты, черная корова. (Стоит в проходе и смотрит ей вслед.)

*Справа появляется* ***Джоунз****. Это высокий, крепкого сложения, сильный негр среднего возраста. Черты его лица типично негритянские, но, тем не менее, в нем есть что-то сугубо индивидуальное. Оно источает волю и напряжение, уверенность в себе. Его внешность внушает уважение. Взгляд его живых глаз острый, хитроватый и умный. В обращении он застенчив, подозрителен, уклончив. На нем светло-голубой мундир с медными пуговицами, на плечах золотые шевроны, на воротнике золотой галун, манжеты и т.д. На нем ярко-красные с голубой каймой брюки. На ногах у него высокие кожаные ботинки на шнурках и со шпорами. Он опоясан ремнем, с висящим на нем отделанным перламутром длинноствольным револьвером в кобуре. Совсем уж смешным во всем своем великолепии он вовсе не кажется. Ему присуще чувство меры.*

ДЖОУНЗ (раздраженный тем, что вокруг никого, сонно моргает. Выкрикивает). Кто это посмел свистеть в моем дворце? Кто посмел разбудить императора? Я вам устрою головомойку, ниггеры несчастные!

СМИЗЕРС (выходит к нему, полуиспуганным тоном, оправдываясь). Это я вам свистел. (Джоунз сердито хмурит брови.) Есть новости.

ДЖОУНЗ (исключительно вежливо, но в то же время едва скрывая свое презрение). А, это вы, господин Смизерс. (Исполненный достоинства. Усаживается на троне.) И что это за новости?

СМИЗЕРС (приближаясь к Джоунзу для усиления эффекта). А вы сегодня не заметили ничего необычного?

ДЖОУНЗ (холодно). Необычного? Ничего абсолютно!

СМИЗЕРС. Тогда ваша интуиция подводит вас. Где ваши приближенные? (С сарказмом.) Где генералы, кабинет министров и все остальные?

ДЖОУНЗ (невозмутимо). Стоит мне закрыть глаза, как они разбегаются, чтобы хлебать виски да заниматься сплетнями. (С сарказмом.) Странно, что именно вы задаете такой вопрос. Вы же сами напиваетесь с ними до чертиков чуть ли не каждый день.

СМИЗЕРС (уязвленный, с наигранным равнодушием. Улыбаясь.) Это входит в мои обязанности. Какой без этого бизнес?

ДЖОУНЗ (презрительно). А, бизнес!

СМИЗЕРС (теряя самоконтроль). Черт побери, я же втянулся в него с вашей легкой руки. Как только вы высадились на этом острове. В те времена вы вели себя скромнее и не задирали так нос!

ДЖОУНЗ (хватается за револьвер, угрожающе). Повежливей, повежливей, белый человек! Повежливей, ясно вам? Я здесь хозяин, вы что, позабыли?

*Торговец, похоже, готов оспорить последние слова Джоунза, но, внимательно посмотрев ему в глаза, сдерживается.*

СМИЗЕРС (жалобно-трусливым тоном). Извините, ваше величество, меня немного занесло.

ДЖОУНЗ (снисходительно). Вот это совсем другое дело. (Снимает руку с револьвера). Кто старое помянет... Тогда я был одним, а сейчас стал совсем другим. Вы не посвящали меня в свои грязные махинации не за мои красивые глаза, а за то, что именно я был вашим мозговым центром и я стоил вложенных в меня денег, это факт.

СМИЗЕРС. Раз на то пошло, так именно я дал вам шанс развернуться. Только я не побоялся связаться с вами, хотя и знал, что вы сбежали из американской тюрьмы.

ДЖОУНЗ. А вот это уже лишнее. Для вас самого тюряга – чуть ли не дом родной.

СМИЗЕРС (в бешенстве). Это ложь! (Беря себя в руки, пренебрежительно.) Чепуха собачья! Кто это вам сказал?

ДЖОУНЗ. А мне и говорить ничего не надо. Я человека по глазам вижу. (Затем после паузы, с задумчивым видом.) Да, вы дали мне шанс развернуться. И я быстренько заставил этих черных балбесов ниггеров плясать под мою дудку. (С гордостью.) Стать императором за два года! Недурно, а?

СМИЗЕРС (с любопытством). Бьюсь об заклад, и деньжата у вас припрятаны в надежном месте. И неплохие.

ДЖОУНЗ (с чувством удовлетворения). А как же! И в таком зарубежном банке, до которого никому не добраться. Надеюсь, вы понимаете, что я стал императором не ради бренной славы, так ведь? Весь этот мишурный блеск служит одной цели – выманить их из лесов. Им нужно зрелище, цирк, и они платят за них. Им зрелище, мне зелененькие. (С ухмылкой.) Длинненькие такие, и регулярно. (С укором.) Но и вам, Смизерс, грех жаловаться. Я с вами полностью рассчитался. Да и сейчас не обижаю. Разве я не закрывал глаза на ваши темные делишки, разве я не выручал вас в трудную минуту? Вот так-то! Прикрывал, прикрывал, но и на чистую воду выводил. По своим законам. (Хихикает.)

СМИЗЕРС (ухмыляясь). Но деньги вы сейчас лопатой гребете, не в упрек будет сказано. Какими налогами вы их обложили. Вы только посмотрите! Черт побери! Вы же выжали из них последние соки!

ДЖОУНЗ (хихикая). Да нет, еще не все. Я же еще держусь, сами видите!

СМИЗЕРС (думая о своем, с улыбкой). Выжали, выжали. Скоро сами в этом убедитесь. (Резко меняя тему разговора.) А насчет законов я вам вот что скажу: я их нарушаю, но вы их нарушаете, едва успев издать.

ДЖОУНЗ. А разве я не император? Для меня закон не писан. (Беспристрастно.) Вот что я вам скажу, Смизерс. Вы мелкий мошенник. А я крупный. За мелкое мошенничество вы рано или поздно сядете. А за крупное мошенничество тебя делают императором и помещают в пантеон славы, когда отдашь богу душу. (Предавшись воспоминаниям.) Если я усвоил какую-то истину из разговора очень умных белых людей, пока ехал в пульмановском вагоне, так именно эту. И когда мне выпал шанс, я его не упустил и за два года заделался императором.

СМИЗЕРС (не в силах скрыть свое восхищение). Здорово вы это дело провернули. Черт, первый раз в жизни такого везучего парня встретил.

ДЖОУНЗ (строгим тоном). Везучего? Что вы имеете в виду?

СМИЗЕРС. По-моему, вы не будете отрицать, что та самая серебряная пуля, именно она и помогла привлечь этих черных придурков на вашу сторону. Во время революции, разве нет?

ДЖОУНЗ (рассмеявшись). А, серебряная пуля! Крупно повезло! Ну и я был на высоте, понятно? Я предрешил исход дела! Так-то вот! Старый ниггер Лем решил покончить со мной. Он стрелял в меня почти в упор и промазал. А я убил его наповал. Понятно?

СМИЗЕРС. Вы внушили всем, что заколдованы, и простая свинцовая пуля вас не возьмет. Только серебряная. Вот черт, а может, это все-таки не результат внушения, а чистая случайность, везение?

ДЖОУНЗ (с гордостью). Голову надо на плечах иметь и быстро-быстро шевелить мозгами. Везение тут ни при чем.

СМИЗЕРС. А что, они не могли достать серебряную пулю? Да сколько угодно. Вам просто крупно повезло, что вы уцелели.

ДЖОУНЗ (смеется). А все эти ниггеры-придурки попадали на колени и стали биться головой о землю, как будто я чудо какое библейское. И с той поры я кормлю их из рук, слава тебе, господи. Я из них веревки вью.

СМИЗЕРС (фыркнув). Чисто американское надувательство.

ДЖОУНЗ. Чтоб народ считал тебя великим, ты должен, в первую очередь, сам считать себя великим. Это ж ясно как день. Я знаю, когда надо красиво сказать, когда повысить голос, но я все говорю к месту в нужный момент. Зря слов на ветер не бросаю. Одурачить их – пара пустяков, и это уж я точно знаю, и иногда это необходимо. Но ведь сначала я выучил их язык и научил их английскому. А ведь это большое дело. Вы, Смизерс, за десять лет не выучили ни одного местного слова, решили себя не утруждать. Для вас главное что – купил-продал, вот и все.

СМИЗЕРС (решительно). Не будем обо мне. Говорят, вы сами для себя отлили серебряную пулю. Это правда?

ДЖОУНЗ. Это часть моей легенды. Пуля действительно отлита, и я внушаю им, что в положенный час пущу ее себе в лоб. Я им внушаю, что лишить меня жизни может только один человек – я. Так что лучше и не пытаться. И они опять падают и бьются головами о землю. (Смеется.) Так что я могу ходить не оглядываясь и не бояться, что какой-нибудь завистливый ниггер выстрелит мне в спину.

СМИЗЕРС (удивленно). И что, вы действительно ее отлили?

ДЖОУНЗ. Ну конечно. Вот же она. (Достает револьвер и разряжает его.) Пять свинцовых, а последняя серебряная. Красиво сверкает, да? (Держит ее на ладони и, словно завороженный, с восхищением разглядывает ее.)

СМИЗЕРС. Разрешите взглянуть. (Протягивает руку.)

ДЖОУНЗ (грубо). Уберите руку, белый человек. (Вставляет пулю в барабан, а револьвер прячет в кобуру.)

СМИЗЕРС (с улыбкой). Черт возьми! Вы обращаетесь со мной как с последним воришкой.

ДЖОУНС. Нет, дело не в этом. Украсть ее вы побоитесь, в этом я уверен. Просто я никому не разрешаю дотрагиваться до моей крошки. Она мой талисман.

СМИЗЕРС (ухмыляясь). Колдовская магия, это уж точно. (Ядовито.) Ненадолго только ее хватит, вашей магии.

ДЖОУНЗ (рассудительно). Ну, полгода еще продержусь, пока меня не раскусят. А как почувствую, что пахнет жареным, ноги в руки и вперед.

СМИЗЕРС. Ха! Да вы все предусмотрели, как я погляжу.

ДЖОУНЗ. Я не дурак. Век императора короток, я знаю. Так что куй железо, пока горячо. А вы решили, что я буду здесь промышлять до скончания века? Ну, уж нет! Что проку от денег в этой забытой богом дыре? Я люблю тратить с шиком. И стоит этим ниггерам что-нибудь про меня замыслить, я забираю всю наличность, какая есть, и быстренько сматываю удочки.

СМИЗЕРС. И куда подадитесь?

ДЖОУНЗ. Не ваше дело.

СМИЗЕРС. Но только не в эти дурацкие Штаты, даю голову на отсечение.

ДЖОУНЗ (подозрительно). А почему бы и нет? (Рассмеявшись.) Вы имеете в виду эту байку про мой побег из тюрьмы? Все это пустая болтовня.

СМИЗЕРС (скептически). А если бы?

ДЖОУНЗ (резко). К чему вы клоните? Что я лжец?

СМИЗЕРС (торопливо). Нет, боже упаси! Просто я подумал об этих дурацких байках, которые вы рассказывали этим черным. Как вам в Штатах пришлось прикончить парочку белых.

ДЖОУНЗ (в гневе). Почему это байки?

СМИЗЕРС. В тюрьме вы сидели, это точно. (Язвительно.) А, насколько мне известно, если черный убивает белого, то ему конец. Его сжигают живьем, не так ли?

ДЖОУНЗ (ледяным тоном). Ну что вам сказать, Смизерс. Может, я и отправил на тот свет одного белого. Там, в Штатах. Возможно. Может, придется прикончить еще одного, прямо здесь, если он начнет совать свой нос в мои дела.

СМИЗЕРС (выдавливая из себя смех). Просто я решил вас немного разыграть. Вы что, шуток не понимаете? И вы ведь сами говорили, что посидеть вам пришлось.

ДЖОУНЗ (тем же тоном, несколько хвастливо). Может, и пришлось, когда карты оказались краплеными, и дело кончилось поножовщиной. Может, я за этого цветного двадцать лет и схлопотал. Может, и с охранником поцапался, когда нас на работу гнали. Может, он достал меня хлыстом, а я раскроил ему череп лопатой, сорвал цепь с ноги и дал деру. Может, все это правда, а может, и нет. Да, вы в курсе моей легенды, но очень советую держать язык за зубами, а то я ваш гнилой бизнес быстро прикрою. Наворовали, и баста!

СМИЗЕРС (в ужасе). Думаете, я на вас донесу? Боже упаси! Разве я не был другом все это время?

ДЖОУНЗ (неожиданно расслабившись). Ну, само собой, и останетесь им.

СМИЗЕРС (беря себя в руки с обычной для него злостью). В подтверждение своей дружбы хочу сообщить одну новость.

ДЖОУНЗ. Выкладывайте! Все как есть! Новость, должно быть, недобрая, уж больно вид у вас довольный.

СМИЗЕРС (предостерегающе). Похоже, вам пора сматывать удочки вместе со своей заколдованной пулей, вот что я вам скажу. (Ухмыляется).

ДЖОУНЗ (озадачено). О чем это вы? Выкладывайте все начистоту.

СМИЗЕРС. Где дворцовая охрана и слуги? Я что-то никого сегодня не видел.

ДЖОУНЗ (беззаботным тоном). Да они все в саду, под деревьями спят. Стоит мне прилечь, чтобы соснуть, как они тут же следуют моему примеру. А я на это закрываю глаза. Стоит мне только дернуть за звонок, как они тут же влетают и несут всякую чепуху.

СМИЗЕРС (тем же насмешливым тоном). Так позвоните в звонок и сами убедитесь, к чему я клоню, черт побери.

ДЖОУНЗ (насторожившись, но все тем же беззаботным тоном). Вот возьму и позвоню. (Достает из-за трона обычный большой звонок ярко-пурпурного цвета, как и сам трон. Изо всех сил звонит в него, прислушивается. Затем идет к одной двери, потом к другой, снова звонит и заглядывает за дверь.)

СМИЗЕРС (наблюдает со злобным удовольствием, после паузы, насмешливо). Чертов корабль идет ко дну, и крысы разбегаются кто куда!

ДЖОУНЗ (в приступе ярости швыряет звонок в угол). Проклятые ниггеры! Дурачье! (Перехватив взгляд Смизерса, берет себя в руки и неожиданно разражается негромким смехом.) Похоже, я переиграл в этот раз. И у дойной коровы молоко может кончиться. Я говорил еще полгода? Ну, так я передумал. Забираю наличность и отрекаюсь от императорского звания сию же минуту.

СМИЗЕРС (с восхищением). Черт побери, вот это хладнокровие, вот это расчет.

ДЖОУНЗ. Хватит суетиться. Когда игра окончена, я быстро делаю ручкой. На холмы побежали, да?

СМИЗЕРС. Да, все до единого.

ДЖОУНЗ. Вот-вот разразится бунт. Лучший выход для императора – ноги в руки и вперед. (Направляется к задней двери.)

СМИЗЕРС. Хотите посмотреть на месте ли лошади? Их там нет. Первым делом увели мою и вашу. Тут-то я и сообразил, что к чему?

ДЖОУНЗ (с встревоженным видом почесывает затылок, затем философски). Ну что ж, придется на своих двоих. Ну-ка, ножки, сослужите мне службу! (Достает золотые часы и смотрит, который на них час.) Три тридцать. Солнце садится где-то в половине седьмого. (Убирает часы, с холодной уверенностью.) Времени еще вагон.

СМИЗЕРС. Поменьше самонадеянности . Они будут следовать за вами по пятам. Это все старикашка Лем. Он заводила. Он вас ненавидит лютой ненавистью. И он не успокоится, пока не разделается с вами.

ДЖОУНЗ (презрительно). Этот чертов никчемный ниггер! Думает, я его боюсь? Сколько раз я проходился палкой по его башке и еще пройдусь, пусть только попробует помешать мне… (Неистово.) И уж на этот раз я с ним разделаюсь раз и навсегда, будьте уверены!

СМИЗЕРС. Вам придется пробираться через большой лес, а эти черные там все тропинки знают, и они ориентируются в темноте не хуже ищеек. Даже если вы знаете все эти тропинки, все равно вам понадобится часов двенадцать, чтобы пройти все насквозь.

ДЖОУНЗ (негодующе-презрительно). Слушай-ка, белый человек! Считаете меня дурак дураком? Я еще кое-что соображаю, можете мне поверить. Я же предусмотрел все варианты, как вы сами понимаете. Я этот лес исходил вдоль и поперек под предлогом охоты. Я его знаю как свои пять пальцев. Я могу пройти через него с закрытыми глазами. (С нескрываемым презрением.) И эти чертовы ниггеры-недоумки, которые своих имен-то не могут произнести, смогут схватить Брута Джоунза? Ха, ну уж дудки! Ни за что на свете! Послушайте, уважаемый, за мной белые гнались с ищейками, и то я их со следа сбил. А уж эту черную шваль я и подавно одурачу. Пара пустяков. Я их обведу вокруг пальца, вот увидите. До темноты постараюсь пересечь равнину и добраться до кромки леса. И пусть попробуют найти меня в ночном лесу, даю им шикарный шанс! Завтра на заре я выйду с другой стороны леса к побережью. Там стоит французский военный корабль. Французы подберут меня, доставят до Мартиники, они как раз туда направляются, а там я как у Христа за пазухой с полными карманами денег. Просто как апельсин.

СМИЗЕРС (злобно). А если ваш план вдруг сорвется, и вы окажетесь в их руках?

ДЖОУНЗ (уверенно). Этому не бывать, и точка.

СМИЗЕРС. Но все-таки, а вдруг? Что вы предпримите?

ДЖОУНЗ (нахмурившись). У меня пять свинцовых пуль, одна на каждого ниггера, и еще одна серебряная, чтобы заморочить им головы и сбить с толку.

СМИЗЕРС (насмешливо). Ха, я совсем забыл про эту самую серебряную пулю. Вы красиво умрете, а? Черт побери!

ДЖОУНЗ (угрюмо). Можете поставить на меня всю свою наличность, белый человек. Моя малютка сыграет свою роль до конца. Она вылетит из дула с таким грохотом, что только держись. Серебряная пуля это сильная вещь, точно вам говорю. (Справившись со своей нервозностью, с доверительной улыбкой.) Это точно! О чем я говорил? Но до этого дело не дойдет, это исключено, во всяком случае с этой черной швалью. (Хвастливо.) С серебряной пулей удача всегда будет на моей стороне. Я их всех-всех перехитрю, обгоню, одолею в бою. Всех до единого и в любое время дня и ночи! Вот увидите!

*С далеких холмов начинают доноситься ритмичные звуки тамтамов. Звучат они негромко, но напряженно. Чередование ударов соответствует пульсу здорового человека, постепенно удары учащаются и так до самого конца пьесы.*

ДЖОУНЗ (прислушивается. Лицо его озаряется догадкой. Обращается к Смизерсу, обычным спокойным тоном.) Что это они барабанят?

СМИЗЕРС (со злобной ухмылкой). Ради вас стараются. Это значит, что церемония началась. Мне этот звук знаком, было дело.

ДЖОУНЗ. Церемония? Какая еще церемония?

СМИЗЕРС. Черные устроили свое дурацкое сборище, чтобы исполнить танец войны. Набраться сил и мужества перед охотой на вас.

ДЖОУНЗ. Да пускай! Уж им-то это не помешает!

СМИЗЕРС. А еще они исполняют свой религиозный обряд – чтобы лишить вас дьявольских чар, вас и вашу серебряную пулю. (Гогочет.) Дурачье набитое! Черт их побери!

ДЖОУНЗ (помимо своей воли слегка напуган и потрясен). Ха! Нашли кого напугать!

СМИЗЕРС (чувствуя его смятение, злобно). Вечером, когда в лесу станет совсем темно, они напустят на вас своих дьяволов и призраков. Волосы у вас встанут дыбом и так до самого утра. (С серьезным видом.) Заклятое место, этот дурацкий лес. Там может случиться все, что угодно. А тишина там какая – как в могиле. Стоит мне войти в него, начинают мурашки по коже бегать.

ДЖОУНЗ (презрительно фыркнув). Я не кисейная барышня вроде вас. Я с деревьями на «ты», а луна мой лучший путеводитель. Пусть себе молятся, эти несчастные ниггеры. Неужели вы считаете, что я настолько глуп, чтобы поверить во все эти духи и привидения? Во все эти байки? Давайте, давайте, белый человек. Я вас все равно не слушаю. (Хихикая.) Разве вы не знаете, как они обязаны обращаться с человеком, занимавшим пост в баптистской церкви? А должность у меня была, когда я еще носильщиком работал в пульмановских вагонах. Пока я крупно не залетел. Пусть исполняют свой дурацкий обряд. Баптистская церковь защитит меня, а они все окажутся в преисподней. (Более доверительно.) И еще у меня есть моя маленькая серебряная пуля, не забудьте.

СМИЗЕРС. Ха! Что-то вы не часто обращались к своему богу с того момента, как появились здесь. По-моему, вы связались с местными ведьмами-знахарками, или как там еще этих свиней называют.

ДЖОУНЗ (с яростью). Я только делал вид! Точно вам говорю! Я только делал вид! Это было частью моей политики на первых порах. Как только я уяснил, что меня, черного, они приняли за белого, я стал без устали убеждать их в этом. К миссионерству я никакого отношения не имею. Я здесь, чтобы делать деньги, а Евангелие пусть себе спокойно полежит, где ему положено. (Резко замолкает и смотрит на часы, настороженно.) На дурацкую болтовню с вами у меня уже нет больше времени. Я ухожу сию же секунду. (Запускает руку под трон, вытаскивает дорогую панаму с яркой многоцветной лентой и приглаживает на голове. Вид у него элегантный.) До встречи в тюряге, чем черт не шутит.

СМИЗЕРС. Только не со мной, ну уж нет. Чтобы я попал в такую переделку из-за этих дурацких денег. Боже упаси. И все же я желаю вам удачи.

ДЖОУНЗ (презрительно). Такого пугливого как вы, я еще в жизни не встречал! Я же вам говорю, что чувствую себя в полнейшей безопасности, как в Нью-Йорке. Эти ниггеры должны сначала дождаться темноты, прежде чем что-то предпринять. А я уже на ходу, и им меня не догнать.

СМИЗЕРС (со злостью). Всем приведениям от меня большой привет.

ДЖОУНЗ (с усмешкой). Если у них есть денежки, скажу, чтоб бросили гоняться за мной, а то могут их враз лишиться.

СМИЗЕРС (польщенный). Вот это да! (Затем с любопытством). А багаж у вас есть?

ДЖОУНЗ. Когда очень торопишься, путешествуешь налегке. На опушке леса у меня банка закопана. (Хвастливо). Разве я не предусмотрителен, разве голова у меня еще не работает, а? (Широким свободным движением руки.) Сам дворец и все, что в нем остается – вам, и мой вам совет, забирайте все, что сможете, и сматывайте удочки. Пока они не появились здесь.

СМИЗЕРС (благодарно). Хорошо, благодарю вас. (В то время как Джоунз направляется к двери, предостерегающе.) Постойте! Послушайте, вы что, собираетесь выйти через эту дверь?

ДЖОУНЗ. Я что, как простой ниггер, выскользну через заднюю дверь? Так, по-вашему? Я пока что император, разве нет? А император выходит через ту дверь, через которую входит, и эта черная шваль не посмеет его остановить, в этот момент хотя бы. (На секунду останавливается в галерее, прислушиваясь к отдаленным и настойчивым звукам тамтамов.) Слышите, как барабанят? Большие барабаны, наверное, раз так хорошо слышно. (Рассмеявшись.) Ну что ж, раз уж у них нет духового оркестра, пусть проводят меня под бой барабанов. Ну, пока, белый человек. (Кладет руку в карман и с привычной беспечностью, насвистывая, не спеша идет по галерее и исчезает за первой кулисой.)

СМИЗЕРС (смотрит ему вслед. На лице его озадаченность и восхищение). Ну и нервы, просто железные, мне бы так! (Затем гневно.) Ха, чертов ниггер, строит из себя бог весть что! Надеюсь, они схватят его и покажут, почем фунт лиха! (Забыв на время про Джоунза, алчным взглядом окидывает залу.) Надеюсь, тут есть чем поживиться и превратить в наличные. Так, посмотрим. Шевелись, парень. (Направляется к правому проходу.)

КАРТИНА ВТОРАЯ

*Сумерки. Опушка Священного леса.*

*На авансцене – песчаник, в середине сцены – отдельные группы чахлого низкорослого кустарника, принимающего на себя порывы ветра. В задней части сцены – стоящий черной стеной лес. И только когда глаз постепенно привыкает к полутьме, можно различить стволы отдельных деревьев, похожих на огромные черные колонны. Слышатся теряющиеся в листве завывания дующего без перерыва ветра. Шум ветра только усиливает впечатление царящей в лесу неправдоподобной тишины.*

*Слева торопливой походкой входит Джоунз. Останавливается на опушке леса, оглядывается. Всматривается в лесную тьму, отыскивая привычные ориентиры. Довольный, по всей видимости, тем, что оказался в нужном месте, падает смертельно усталый на землю.*

ДЖОУНЗ. Ну вот, добрался. Секунда в секунду. Еще чуть-чуть, и будет темно, хоть глаза выколи. (Достает из кармана брюк пестрый носовой платок и утирает с лица пот.) Ух, дышать нечем! Измотался вконец. Не императорское это занятие – делать такие броски через всю равнину, да еще под палящими лучами солнца. (Хихикая.) Держись, ниггер, это только начало. (Поднимает голову и, не отрываясь, смотрит на лес. Смешок его резко обрывается. В благоговейном страхе.) Боже праведный, вот это лес! А Смизерс оказался прав, тьма непроглядная. (Отводит глаза, смотрит себе под ноги и пытается переключиться на другую тему, заботливо.) Ну, ноги мои, не подведите меня, держитесь молодцом и чтоб никаких волдырей и мозолей. Отдыхайте пока что. (Снимает обувь, тщательно избегая вида деревьев.) Немного красные, так, натер немного. Остыньте. Помните, что вам еще шагать и шагать. (Сидит в усталой позе и слушает размеренный бой тамтамов. Громко ворчит, стараясь побороть растущую в душе тревогу.) Чертовы ниггеры! Как им только не надоело барабанить. По-моему, барабаны стали звучать громче. Интересно, погоня началась или нет? (С трудом встает на ноги и смотрит на равнину.) По звуку где-то недалеко, только не видно ни души. (Отряхивается словно мокрый пес, пытаясь избавиться от мрачных мыслей.) Они еще далеко, им еще догонять и догонять. Рано дергаться. (Тут же усаживается на землю и торопливо осматривает ботинки, все время подбадривающе бормоча.) А знаешь, все из-за чего произошло? В брюхе пусто, вот и все дела. Пора подзаправиться. В животе-то ветер гуляет, вот ты и занервничал. Вот что, подзаправимся прямо здесь, а пока что зашнуруем ботинки до самого верха! (Зашнуровывает ботинки.) Так! А сейчас за дело! (Встает на четвереньки и шарит вокруг себя глазами.) Белый камень, белый камень, где же ты? (Замечает первый попавшийся на глаза белый камень и ползет к нему с довольным видом.) Вот он! На своем месте, я так и знал. Ну-ка, баночка, иди ко мне! (Переворачивает камень и ощупывает углубление в смятении.) Нету! А то ли это место? А вон еще камень! Может, под ним. (Ползет к следующему камню и переворачивает его.) Тут тоже ничего! Баночка, где же ты! Здесь тебя нет. Что ж, я должен теперь голодным всю ночь через лес идти? (Ползает от одного камня к другому, быстро переворачивает их отчаянными движениями, не переставая при этом бормотать. Наконец вскакивает на ноги, возбужденно.) Заблудился, что ли? Похоже на то! Как же так могло случиться? Шел-то по равнине в самый разгар дня. И тропинка проверенная. (Грустно, почти печально.) Голодный я! Надо подзаправиться обязательно. А то откуда же силы будут? Любой ценой надо банку найти! А что так быстро темнеет? Ничего не видно. (Зажигает спичку и осматривает место. В это время барабанный бой все нарастает и нарастает. Сбитый с толку, бормочет.) Откуда здесь столько белых камней? Был же всего один. (Неожиданно, в приступе страха, швыряет спичку на землю и топчет ее.) Ниггер, ты что, рехнулся? Хочешь, чтобы они тебя засекли? Думай, думай, голова. Нужно быть предельно осторожным! (Предчувствуя недоброе, смотрит на равнину, рука при этом на револьвере.) Но откуда же взялись все эти белые камни? И где эта банка со жратвой, обернутая в промасленную тряпку?

 *Пока он стоит спиной к лесу, из темноты начитают выползать* ***маленькие лесные чудища****. Они черны, бесформенны, видны только их сверкающие глаза. По размерам – это маленькие дети, а по форме просто черви. Двигаются они бесшумно и, прилагая большие усилия, пытаются все время приподняться, но тут же падают ничком на землю.*

*(*Поворачивается лицом к лесу, смотрит, не отрываясь, на верхушки деревьев, тщетно пытаясь сориентироваться по ним.) Все как одно! Никаких привычных ориентиров. Я заблудился, это точно! (Предчувствуя недоброе.) Очень странно! Очень странно! (Затем неожиданно вызывающим тоном, гневно.) Лес, а лес, ты что-то замыслил против меня?

 *Лежащие на земле бесформенные существа начинают тихонечко посмеиваться в тон шуршащей листве. Извиваясь, начинают подползать к нему.*

(Смотрит под ноги, с криком ужаса отпрыгивает назад и выхватывает револьвер. Дрожащим голосом.) А ну прочь от меня, а то перестреляю всех! Вы что, оглохли?.. (Стреляет.)

*Раздается громкий выстрел, яркая вспышка озаряет место. Снова становится тихо, только издалека доносятся звуки тамтамов. Барабанный бой все учащается. Бесформенные существа поспешно уползают в лес. Джоунз же стоит как вкопанный, внимательно прислушиваясь. Звук выстрела и ободряющее чувства владения револьвером несколько успокаивают его расшатавшиеся нервы.*

(Самому себе, с прежней уверенностью.) Разбежались как миленькие. Выстрел был что надо. По-моему, маленькие дикие кабанчики. Они, наверное, и откопали мою жратву и разделались с ней. Это точно, глупый ты ниггер, думаешь, нет? (Возбужденно.) Жаль вот только, выдал себя этим выстрелом. Эти ниггеры наверняка его слышали! Пора двигать в лес, время уходит. (Направляется к лесу, перед тем как углубиться в него, стоит в нерешительности. Затем по-мужски, решительно.) Ну, ниггер, вперед! Чего ты боишься? Деревья, ну и что! Вперед! (Смело входит в лес.)

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

*Девять часов. Лес. Только что взошла луна. Ее лучи, пробиваясь сквозь густую листву, едва освещают сцену. Плотная низкая стена подлеска и ползучих растений закрывает авансцену, внутри которой образована небольшая треугольная лужайка. За ней непроницаемая чернота леса, служащая как бы границей видимого. Слева к заднику от лужайки отходит едва заметная тропинка. Она, извиваясь, ведет затем уже к правой части сцены. Поначалу на сцене почти ничего нельзя различить. Слышится только бой тамтамов. Он немного участился и стал громче по сравнению с предыдущей картиной. На сцене тихо, только время от времени раздаются щелкающие звуки. Затем постепенно мы различаем согнувшегося в три погибели негра* ***Джеффа****. Он пробирается к лужайке со стороны задника. Это среднего возраста, худощавый, с коричневым цветом кожи мужчина. На нем форма носильщика, фуражка и т.д. Бросает на землю пару костей, подбирает их, встряхивает в ладонях и снова выбрасывает перед собой. Делает он это через абсолютно равные промежутки времени, словно автомат. Слева доносится тяжелая поступь и звук голоса бредущего по тропинке Джоунза.*

ДЖОУНЗ (говорит на повышенных тонах, пытаясь преодолеть охватившую его дрожь.) Луна взошла. Ниггер, ты слышишь? Теперь будет посветлее. А то вся дурацкая голова в синяках – все на деревья натыкаюсь, да ноги об кусты покарябал. Теперь легче будет. Хоть тропинку видно. Главное – не падать духом. А теперь пора и вздремнуть. (Входит в заднюю часть треугольной лужайки и протирает лицо рукавом. Панаму свою он потерял. Лицо все исцарапано, великолепный мундир изодран в клочья.) Интересно, который час? Спички кончились, фу ты. Теплынь-то какая! (Устало.) Сколько же я блуждаю по этому лесу? Счет времени уже давно потерял. Похоже, целую вечность! Теперь легче будет, луна вот взошла. Впереди у вас целая ночь, ваше Величество! (Мрачно ухмыляясь.) Величество! Величия в этом малыше немного осталось. (С наигранной веселостью.) Ладно, не бери в голову. Это часть игры. Все проходит, пройдет и ночь. А когда доберусь до сейфа и загребу в охапку зеленые бумажки, все пережитое покажется пустяком. (Насвистывает, но тут же одергивает себя.) Чего рассвистелся, дурило? Хочешь, чтоб тебя на весь лес слышно было? (Замолкает и прислушивается.) Слышишь барабанный бой? Вроде поближе стал. Не могут без своих барабанов. Пора двигать. (Делает шаг вперед, резко останавливается, с беспокойством.) Что это за странный щелкающий звук? Вот он! Совсем рядом! Похоже, как будто ниггер гречиху сажает, ей богу. (Испуганно.) Двигать надо и побыстрей, пока меня не засекли. (Быстрым шагом заходит на лужайку и, увидев Джеффа, ошеломленный останавливается. В приступе ужаса) А это кто такой? Кто это? Это ты, Джефф? (Направляется к нему, забыв на минуту о своем положении и искренне веря, что этот человек облегчит его участь.) Джефф! Как же я рад тебя видеть! Говорили, что ты помер, когда я пырнул тебя ножом. (Осекается, озадаченно.) Ниггер, а как ты здесь оказался? (Как зачарованный смотрит на него.)

*Джефф невозмутимо, подобно автомату, играет в кости.*

(Глаза чуть ли не вылезают из орбит. Запинаясь.) Так и будешь в землю смотреть? А как же насчет поговорить? Дурака валяешь? (В порыве гнева резко выхватывает револьвер.) Пристрелю, ниггер. На месте. Одного раза тебе мало? Еще получишь. (Стреляет.)

*Когда дым рассеивается, Джеффа на сцене не оказывается. Он исчезает.*

(Стоит и дрожит, затем подбадривая себя.) С концами. Выстрел свое дело сделал.

*Слышится отдаленный бой тамтамов. Бой становится громче, а темп ударов быстрее.*

(Слышит бой и продолжает свой путь, назад через плечо.) А они уже ближе! Быстро идут! А этим выстрелом я только выдал себя. О, господи, надо бежать. (Забыв про тропинку, углубляется в подлесок и исчезает.)

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

 *Одиннадцать часов вечера. Широкая пыльная дорога пересекает сцену по диагонали справа. По обеим сторонам ее все тот же подобный стене лес. Ярко светит луна. Дорога освещена ее мерцающим, бледным светом. Создается такое впечатление, что лес стоит выжидающе, и стоит дороге выполнить свое предназначение, как ряды деревьев сомкнутся, и дорога исчезнет. Джоунз ковыляющей походкой выходит из леса с правой стороны. Его мундир изодран в клочья. Он оглядывается и с немым удивлением замечает дорогу. Глаза его моргают при ярком лунном свете. Рухнув на колени, тяжело дышит.*

ДЖОУНЗ (неожиданно гневно). Весь потом изошел! Все бегом и бегом. Чертов мундир - давит, сил нет! (Срывает с себя мундир, швыряет его на землю и оказывается по пояс голым.) Вот так вот! И то лучше! Хоть дышать могу! (Смотрит на ноги и обращает внимание на шпоры.) К черту эти модные шпоры! Чуть шею из-за них не сломал. (Открепляет их и с отвращением отшвыривает.) Вот так-то! Без этой императорской мишуры походка станет полегче. Боже мой! Как я устал! (После паузы прислушивается к настойчивому бою тамтамов.) Вроде я от них оторвался, бежал как угорелый, а звуки все ближе и ближе. Похоже, направление у меня правильное. Попробуй, догони. (Вздыхая.) Лишь бы ноги не подвели. Черт меня дернул ввязаться во все это. Императорская работа не по мне. (Подозрительно оглядывается.) Откуда здесь дорога? Настоящая. Раньше ее здесь не было. (Качая головой, предчувствуя недоброе.) Чего только ночью в лесу с тобой не приключится. (В ужасе, неожиданно.) Боже праведный, упаси меня от преследователей! Они действуют мне на нервы! (Рассудительно.) Преследователи! Какие вы преследователи! Глупые ниггеры! Разве баптистский священник не говорил тебе этого тысячу раз? Цивилизованный ты или такой же невежественный черный ниггер? Есть разница! Все это воображение виновато. Ничего не было. Не было никакого Джеффа! Знаешь что? Просто все это привиделось, потому что в животе пусто, голод так и точит, и точит. Это все из-за голода. Он действует на голову и на зрение. Любому дураку ясно. (Затем, обратившись к богу, с жаром.) Боже милостивый, избавь меня от них. Кто бы они ни были! (Затем осторожно.) Отдых! Хватит болтать! Отдых! Надо отдохнуть. И снова в путь. (Смотрит на луну.) Полночи как не бывало. К утру доберусь до побережья. А там я как у Христа за пазухой.

 *С правой стороны появляется группа* ***негров****. На них полосатые робы* ***заключенных****, головы побриты, к одной ноге у каждого приковано на цепи тяжелое чугунное ядро. У одних в руках кирки, у других лопаты. За ними следует одетый в форму* ***Тюремный надзиратель****, белый. Через плечо у него перекинута винтовка, в руках тяжелый хлыст. По сигналу Надзирателя все заключенные останавливаются прямо напротив сидящего Джоунза.*

ДЖОУНЗ (заглядевшись на небо, не замечает их приближения. Неожиданно опускает глаза и видит их. Глаза его округляются. Он пытается встать и бежать, но, скованный страхом, тут же садится на прежнее место. Сдавленным голосом.) Боже милосердный!

 *Надзиратель щелкает хлыстом (бесшумно), и по этому сигналу все заключенные принимаются за дорожные работы. Одни орудуют киркой, другие лопатой, но шума при этом не производят никакого. Их движения подобны движениям автомата – тупые, медленные, механические. Как у Джеффа в предыдущей картине. Тюремный надзиратель направляет хлыст прямо на Джоунза, заставляя его занять свое место среди заключенных.*

(Встает словно загипнотизированный. Подобострастно мямлит.) Есть, сэр! Я иду, иду, какой разговор. (Хромая, идет к своему месту, еле слышно осыпает Надзирателя проклятиями.) Черт бы тебя побрал! Ну, погоди, ты у меня еще попляшешь. (Как будто взяв в руки лопату, начинает усталыми и механическими движениями собирать с дороги пыль и сбрасывать ее на обочину.)

 *Неожиданно Надзиратель с угрожающим видом подходит к нему. Он вне себя. Поднимает хлыст и изо всех сил бьет Джоунза по спине. Джоунз вздрагивает от боли и униженно сгибается. Надзиратель поворачивается к нему спиной и с презрительным видом отходит. Неожиданно Джоунз выпрямляется. Орудуя лопатой как дубинкой, он подскакивает к ничего не подозревающему Надзирателю и пытается раскроить ему череп. Замахнувшись, он неожиданно осознает, что никакой лопаты у него в руках нет.*

(Во весь голос с отчаянием.) Что с моей лопатой? Дайте сюда лопату, и я разнесу ему черепушку! (Обращаясь к заключенным.) Дайте мне лопату, ну, вы, кто-нибудь, ради бога!

*Заключенные стоят, не шелохнувшись, и смотрят в землю. Надзиратель, похоже, занял выжидательную позицию, повернувшись спиной к Джоунзу. Сбитый с толку Джоунз резко выхватывает револьвер.*

(Недоуменно мыча.) Пристрелю, как собаку. Ей-богу пристрелю. Будь ты хоть чертом, хоть привидением. Пристрелю и точка. (Выхватывает револьвер и стреляет Надзирателю в спину, прямо в упор.)

 *Неожиданно ряды лесных деревьев смыкаются, и фигуры заключенных и сама дорога полностью исчезают в темноте. Слышны только треск сучьев под ногами улепетывающего Джоунза и все еще отдаленные, но более частые и громкие удары тамтамов.*

КАРТИНА ПЯТАЯ

*Час ночи. Большая круглая поляна. Со всех сторон ее обступают стволы гигантских деревьев, верхушек их не видно. В центре сцены – большой и очень старый пень, по своим очертаниям похожий на аукционную подставку. Поляна ярко освещена лунным светом. Слева из леса с большим трудом выбирается Джоунз. Дико озирается по сторонам. Вид у него испуганный и затравленный. Штаны его превратились в лохмотья, болтающиеся на ногах ботинки порвались и потеряли всякую форму. Крадучись, подбирается к пню и усаживается на него. Он весь в напряжении и в любой момент готов бежать сломя голову.*

ДЖОУНЗ (обхватывает голову руками и, раскачиваясь взад-вперед, жалобно стонет.) О, господи, господи! Боже ты мой! (Неожиданно падает на колени и, сцепив руки, воздевает их к небу, с отчаянной мольбой.) Господи Иисусе, услышь мою молитву! Я жалкий грешник, жалкий грешник. Я нарушил твои заветы, у меня столько грехов! Я в гневе застрелил играющего в кости Джеффа! Боже, я страшно согрешил. А когда этот надзиратель огрел меня хлыстом, меня обуял такой гнев, что я пристрелил и его! Боже, я страшно согрешил! А когда эти самые придурки ниггеры сделали меня своим императором, я обкрадывал их без зазрения совести. Боже, я грешен! И я каюсь, каюсь перед тобой! Прости меня, Господи! Прости своего бедного грешника! (Умоляюще, со страхом в голосе.) Боже, пусть они оставят меня в покое! Сделай так, чтоб они отстали от меня. И чтоб я не слышал больше этих барабанов! Это барабанный бой преследователей, они охотятся за мной. (Встает на ноги. По всей видимости, молитва несколько успокоила его. С нарочитой уверенностью.) Теперь господь бог оградит меня от преследователей. (Снова садится на пень.) Нормальных людей я не боюсь. Пусть они повстречаются на моем пути. Только не ниггеры… (Вздрагивает, затем смотрит на ботинки и шевелит большими пальцами ног, с тяжелым вздохом.) Ох, мои бедные ноги! Ботинки вдрызг износились, только ноги от них болят. Без них будет лучше. (Расшнуровывает ботинки и стаскивает с ног. Держит их в руках и со скорбным видом рассматривает.) А были что надо. Из первоклассной кожи. А вот, император, что от них осталось, смотри!

 *Сидит с удрученным видом и опущенными плечами. Продолжает держать ботинки, не решаясь выбросить их. Занятый своими ботинками, не замечает, как со всех сторон к нему приближаются какие-то люди. Все они одеты в костюмы южан, которые те носили в пятидесятые годы XIX века. Это среднего возраста мужчины, и, судя по всему, преуспевающие плантаторы. Среди них выделяется один – щеголеватый и с начальственным видом. Это* ***Аукционер****. Собирается толпа любопытных: в основном это красавицы-южанки и денди. Они пришли поглазеть на рынок рабов просто для развлечения. Все они обходительно приветствуют друг друга и болтают. Слов их разговоров мы не различаем, так как сцена эта немая. В движениях этих людей есть что-то тупо-механическое и марионеточное. Собираются вокруг пня. Наконец, слева во главе со служителем появляется партия рабов. В ней разного возраста трое мужчин, две женщины, у одной из которых на руках маленький ребенок. Она его убаюкивает. Их располагают слева от Джоунза.*

*Белые плантаторы смотрят на них как на скот, оценивающе, и по каждому рабу обмениваются суждениями. Денди тычат в них пальцами и острят. Красавицы очаровательно улыбаются. На сцене тихо, слышны только частые удары тамтамов. Аукционер поднимает руку, занимая свое место у пня. Все напряженно подаются вперед и внимательно следят за происходящим. Он, не церемонясь, берет Джоунза за плечо, принуждая встать на пень – аукционную подставку.*

*Джоунз поднимает глаза, видит окруживших его со всех сторон людей и лихорадочно ищет глазами лазейку, чтобы сбежать. Поняв, что убежать не удастся, пронзительно кричит и как сумасшедший запрыгивает на пень, пытаясь хоть как-то отделаться от толпы. Он стоит на нем поникший, в глазах его застыл ужас. Аукционер начинает жестами расхваливать товар. Указывает рукой на Джоунза, обращается к плантаторам. Сами могут убедиться, какой из него получится замечательный работник для плантации, прямо кровь с молоком. Очень сильный, несмотря на свой уже средний возраст. Посмотрите на эту спину. На эти плечи. На мускулистые руки и крепкие ноги. Годен даже для тяжелой работы. Более того, спокойного нрава, умный и послушный. Кто из джентльменов начнет торг?*

*Плантаторы поднимают руки, назначая свои цены. Похоже, любой из них хотел бы купить Джоунза. Торг идет оживленный, толпа с интересом за ним наблюдает. Пока идет торг, Джоунзом овладевают отвага обреченного. Смело оглядывает толпу. Малодушие и страх сменяются религиозным просветлением*

(Запинаясь, потом все увереннее и увереннее.) Белые люди, чем вы тут занимаетесь? Что все это значит? Почему вы все так меня разглядываете? Что вы творите надо мной? (Неожиданно содрогается от ненависти и страха.) Это что, аукцион? Вы что, торгуете мной, как тогда, до войны? (Выхватывает револьвер в тот момент, когда Аукционер сбивает его с ног и толкает в сторону одного из плантаторов. Со сверкающими глазами, Аукционеру.) И ты решил **продать** меня? А ты собираешься меня **купить**? Я свободный ниггер, и я это вам сейчас докажу, черт вас побери! (Стреляет в Аукционера и в Плантатора так быстро, что оба выстрела звучат почти одновременно.)

*Как будто по условному сигналу, ряды деревьев смыкаются. Становится темно и тихо. Слышны только полный страха крик убегающего Джоунза и все ускоряющиеся и более громкие удары по тамтамам.*

КАРТИНА ШЕСТАЯ

 *Три часа ночи. Прогалина в лесу. Ветви деревьев, сплетаясь, образуют навес примерно в двух метрах от земли. Обвивающие деревья побеги кустарника создают впечатление входа в арку. Вся эта прогалина создает впечатление мрачного старого и прогнившего судна. Лунный свет едва пробивается сквозь листву. Слева раздается шум шагов, и на прогалине появляется ковыляющий Джоунз. Он стонет и охает.*

ДЖОУНЗ. О, господи, что же мне теперь делать? Осталась всего лишь одна серебряная пуля. Если преследователи настигнут меня, как же я их распугаю? О, боже, осталась одна-единственная серебряная пуля – и она мой талисман. Если я ее выпущу – мне конец! Боже, какая же здесь темень! Что с луной? О, господи, эта ночь, что, никогда не кончится? (Делает несколько осторожных шагов вперед.) Вот! Что-то вроде прогалины. Прилягу я, пожалуй, отдохнуть. Плевать на этих ниггеров, пусть хватают меня. Мне нужен отдых. (Делает еще несколько шагов вперед так, что его можно рассмотреть. От его штанов остались жалкие лохмотья. Бросается на траву и растягивается во весь рост, лицом вниз. Тяжело дышит.)

 *Постепенно прогалина освещается и за спиной Джоунза мы видим сидящих в два ряда людей. Они сидят группками, спиной к деревьям, как бы прикованные к ним. Вид у них унылый и подавленный. Все они негры, вся одежда их состоит из набедренных повязок. Поначалу они сидят тихо и без движения. Затем одновременно начинают раскачиваться взад-вперед, как гребцы на корабле во время долгого плавания. Постепенно они начинают что-то тихо и меланхолично бормотать себе под нос, голоса их становятся все громче и громче. Громкость их голосов совпадает с нарастающим шумом тамтамов. Их бормотание перерастает в почти нестерпимый и странный вопль. Потом голоса их постепенно замирают. И все начинается сначала. Джоунз встает, видит людей и бросается на землю лицом вниз, лишь бы не видеть происходящего. Он весь дрожит от ужаса, когда раздается очередной вопль. Однако, на этот раз, сам того не сознавая, присоединяется к остальным. Как только голоса негров становятся громче, он садится в ту же, что и они, позу, раскачиваясь взад-вперед. В его голосе звучит безысходная тоска. Свет гаснет, голоса затихают, на сцене абсолютно темно. Джоунз еле-еле встает и убегает, что-то выкрикивая. Голос еще замирает в отдалении. Удары по тамтамам становятся еще более громкими, частыми. Они звучат почти как набат.*

КАРТИНА СЕДЬМАЯ

 *Пять часов утра. Подножье гигантского дерева на берегу широкой реки. У самого дерева лежат несколько огромных валунов, напоминающих по форме алтарь.*

*Средняя часть сцены представляет собой верхний берег реки. Под ним гладкая поверхность освещенной лунным светом широкой реки. Самой воды не видно, виден только поднимающийся от нее голубоватый туман. Слева доносится голос Джоунза. Он звучит в хоре закованных в кандалы рабов. То громко, то тихо в такт ударам тамтамов. В голосе тоска и отчаяние. Когда голос его смолкает, он сам появляется на сцене. Выражение лица его холодное и застывшее, глаза лихорадочно блестят, походка у него, словно у лунатика или человека, который явно не в себе. Смотрит на дерево, на грубый каменный алтарь, залитую лунным светом поверхность реки. В недоумении почесывает затылок. Под влиянием какого-то подсознательного импульса опускается на колени и принимает позу молящегося у алтаря. Затем, похоже, немного приходит в себя, осознавая свои действия.*

ДЖОУНЗ (выпрямляется и с застывшим в глазах ужасом бессвязно бормочет.) Что это? Что это со мной? Куда я попал? Похоже, похоже, мне знакомо это дерево и эти камни. И река. Похоже, я когда-то уже был здесь. (Дрожа.) О, господи, как мне здесь страшно. Я боюсь этого места! Спаси меня, господи. (Отползает от алтаря и прижимается к земле, рыдая.)

(Закрыв лицо руками, содрогается от приступа страха.)

*Позади дерева как бы вырастает фигура* ***Колдуна-знахаря****. Он стар и мудр. Он наг, если не считать набедренной повязки из меха какого-то зверька, пушистый хвост которого болтается спереди. Тело его выкрашено в ярко-красный цвет. На голове прикреплены рога антилопы, остриями вперед. В одной руке у него костяная трещотка, в другой – палочка для заклинаний, к концу ее привязан пучок перьев австралийского попугая. Его шея, уши, запястья и лодыжки увешаны стеклянными и костяными бусами. Важной походкой, не спеша подходит к небольшому ровному месту между Джоунзом и алтарем и стоит там. Затем притопнув, начинает свой танец и монотонное пение. Как бы в ответ на его притоптывание начинают звучать тамтамы. Они звучат все громче и громче, ритм ударов становится безудержным. Весь воздух наполняется гулом от надсадно звучащих инструментов. Джоунз смотрит на него и, пытаясь вскочить на ноги, оказывается наполовину сидящим на корточках и наполовину стоящим на коленях. Застывает в этой позе, зачарованный увиденным. Колдун-знахарь, раскачиваясь, топает ногой в такт трещащим бусам и костяшкам. Затягивает тихую заунывную песнь, слов которой разобрать невозможно. Постепенно его танец явно переходит в пантомиму, пение в закликание. Он как бы пытается своими чарами смягчить гнев требующего своей жертвы неумолимого божества. Вот он, преследуемый злыми духами, убегает, прячется, снова бежит. Бег его все более и более ускоряется, злые духи все ближе и ближе, все больше и больше он становится одержим ими. Его монотонное пение, становясь все громче и громче, прерывается пронзительными криками. Джоунз околдован. Он начинает подпевать, издавать вопли, отбивать ладонями ритм и раскачиваться. Дух танца и все происходящее овладело им, стало частью его самого. Наконец, пантомима завершается криком отчаяния. Безысходность становится очевидной. Наступил час расплаты. Злые духи требуют жертвы. И задобрить их абсолютно необходимо. Колдун-знахарь указывает своей палочкой на священное дерево, потом на протекающую за ним реку, на алтарь и, наконец, на Джоунза. Жест его тверд и неумолим.*

(Похоже, Джоунз понял этот жест: он должен предложить себя в жертву. Начинает униженно биться головой об землю, стеная.) Помилуй меня, Господи! Помилуй меня, бедного грешника.

 *Колдун-знахарь вприпрыжку устремляется к берегу реки. Он протягивает руки и взывает к обитающим в глубинах реки духам. Медленно возвращается к своему месту, руки по-прежнему вытянуты. Над берегом появляется огромная голова крокодила, и взгляд его сверкающих зеленых глаз устремляется на Джоунза. Джоунз зачарованно смотрит в них. Колдун-знахарь важной походкой направляется к нему, касается его своей палочкой, как бы приказывая отдаться во власть поджидающего своей жертвы чудовища.*

(Корчась и извиваясь, ползет к берегу, причитая.) Спаси, господи! Помилуй!

*Крокодил с трудом приподнимает над берегом свое огромное тело. Джоунз ползет к нему. Колдун-знахарь пронзительным экзальтированным тоном что-то выкрикивает, тамтамы бешено стучат.*

(Выкрикивает из последних сил. В голосе его боль и мольба.) Спаси меня, Господи! Господи Иисусе, услышь мою молитву! (Тут же, как бы в ответ на молитву, в голову его приходит мысль о серебряной пуле. Выхватывает из кобуры револьвер и кричит вызывающе.) Серебряная пуля! Я еще не твой! (Стреляет прямо в зеленые глаза Крокодила.)

*Голова чудовища исчезает. Колдун-знахарь вприпрыжку забегает за священное дерево и тоже исчезает. Джоунз лежит, уткнувшись лицом в землю, с раскинутыми руками и хнычет. Страх еще владеет им. Бой тамтамов заполняет тишину. Звучат они приглушенно и уныло.*

КАРТИНА ВОСЬМАЯ

 *Заря. Декорации те же, что и во второй картине. Полоса земли, разделяющая лес и равнину. Стволы близ стоящих деревьев едва различимы, но сам лес по-прежнему огромен и темен. Тамтамы звучат так же громко и призывно. Слева входит Лем, за ним небольшой отряд солдат и торговец Смизерс. Лем, старый, чисто африканского типа негр, крепкого сложения и с обезьяньим лицом. На нем только набедренная повязка. Поверх повязки у него патронташ и револьвер. Тела его солдат едва прикрыты разного рода тряпьем. На головах у всех шляпы из широких пальмовых листьев. У каждого в руках винтовка. Смизерс выглядит так же, как и в первой картине. Один из солдат, по-видимому, охотник-следопыт, внимательно разглядывает землю. Он, ворча, указывает на то место, откуда Джоунз вошел в лес. Лем и Смизерс подходят к этому месту.*

СМИЗЕРС (бросив взгляд на это место, отворачиваясь с отвращением). Да, он вошел в лес отсюда. А толку-то что? Он уже на Побережье, его не достать, черт его дери. Говорил я вам, что потеряем след, говорил же. Всю ночь лупили в свои чертовы барабаны да выкрикивали свои дурацкие заклятия! Черт вас дери. Шайка олухов!

ЛЕМ (гортанным звуком). Он от нас не уйдет. Вот увидишь. (Делает знак солдатам, сидящим на корточках полукругом.)

СМИЗЕРС (раздраженным тоном). И что, вы не собираетесь ловить его в лесу? Будем здесь торчать?

ЛЕМ (невозмутимо). Он будет наш.

СМИЗЕРС (отворачивается от него. Презрительно). А! Так я тебе и поверил! Он стоит всех вас вместе взятых. Терпеть его не могу, но это правда.

*Из леса доносится хруст веток. Солдаты вскакивают на ноги, берут винтовки на изготовку. Лем с невозмутимым видом сидит и внимательно прислушивается. Звук повторяется. Лем быстро делает знак рукой. Его солдаты крадучись входят в лес. У каждого свой маршрут. Входят в лес они быстро и бесшумно.*

СМИЗЕРС (шепотом, презрительно). Думаешь, это он?

ЛЕМ (спокойно). Теперь он наш.

СМИЗЕРС. Олухи чертовы. (Подумав намного, озадаченно.) В конце концов, а почему не получится? Если он заблудился в этом вонючем лесу, он мог сделать круг, сам того не подозревая. Вечная история.

ЛЕМ (категорично). Ш-ш-ш!

*Из леса доносятся звуки винтовочных выстрелов, затем дикие ликующие крики. Бой тамтамов резко прекращается.*

(Смотрит на белого человека с ухмылкой) Мы его выследили. И убили.

СМИЗЕРС (брюзжа). И откуда ты знаешь, что именно его?

ЛЕМ. У моих солдат серебряные пули. Убили – это точно.

СМИЗЕРС (удивленно). Серебряные пули?

ЛЕМ, Свинцовые его не берут. Он их заколдовал. Я достал денег, отлил серебряные пули и тоже их заколдовал.

СМИЗЕРС (в озарении). Так вот чем ты занимался всю ночь, да? Ты боялся преследовать его до тех пор, пока не отольют серебряные пули?

ЛЕМ (просто констатируя факт). Да. Заколдовал их. От свинцовых толку нет.

СМИЗЕРС (ударяя себя по ляжкам, грубо хохоча). Ха-ха! А ты, парень, не дурак! (Беря себя в руки, презрительно.) Бьюсь об заклад, не его, если вообще кого-нибудь, дурило ты несусветное!

ЛЕМ (невозмутимо). Сейчас его притащат.

*Солдаты выходят из леса, на руках у них безжизненное тело Джоунза. На груди у него, слева, красновато-багровое пятнышко. Он мертв. Солдаты подносят тело к Лему, тот с довольным видом осматривает Джоунза. Смизерс наклоняется и смотрит через его плечо.*

СМИЗЕРС (с благоговейным ужасом в голосе). Да, уделали тебя, Джонзи, дружок мой! Мертвее не бывает! (Насмешливо.) Ну и куда подевалась ваша власть и величие, ваше чертово величество? (С ухмылкой.) Серебряные пули! Черт побери, но ты погиб смертью героя, ей-богу!

*Лем делает знак рукой, и солдаты уносят тело за левую кулису.*

(Обращается к Лему. Ехидным тоном.) Думаешь, это твое дурацкое колдовство и тамтамы заставили его сбиться с пути, да?

*Лем молчит. Похоже, он даже не слышал вопроса. Тоже выходит за левую кулису.*

(Смотрит ему вслед. Презрительно.) Глупые, как пробки, все они! Эти чертовы ниггеры!